

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования**
**«Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева»**
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

МОДУЛЬ 2 "ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК И ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК "

Специальные технологии перевода рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	S2 Коррекционной педагогики		
Учебный план	39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ		
Квалификация	Переводчик русского жестового языка		
Форма обучения	очная		
Часов по учебному плану	108		
в том числе:			
аудиторные занятия	80		
самостоятельная работа	28		
контактная работа во время промежуточной аттестации (ИКР)	80		

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	5 (3.1)		6 (3.2)		Итого	
	Неделя		8			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	16	16	24	24	40	40
Практические	16	16	24	24	40	40
В том числе в форме практ.подготовки	18	18	16	16	34	34
Итого ауд.	32	32	48	48	80	80
Контактная работа	32	32	48	48	80	80
Сам. работа	4	4	24	24	28	28
Итого	36	36	72	72	108	108

Программу составил(и):

кандидат педагогических наук, доцент кафедры коррекционной педагогики, Беляева Ольга Леонидовна _____

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС СПО:

Федеральный государственный образовательный стандарт среднего профессионального образования по специальности 39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ (приказ Минпросвещения России от 11.11.2022 г. № 975)

составлена на основании учебного плана:

39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ

утвержденного учёным советом вуза от 25.02.2026 протокол № 3.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Протокол от 11.02.2026 г. № 6

Зав. кафедрой Беляева Ольга Леонидовна

Согласовано с представителями работодателей на заседании НМС УГН(С), протокол №4 от 19.02.2026 г.

Председатель НМС УГН(С)

19.02.2026 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

формирование у обучающихся комплексных профессиональных компетенций в области применения специальных технологий перевода для решения переводческих задач различной сложности

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП:	МДК.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Модуль 1 "Освоение русского жестового языка и русского языка как лингвистических систем"
2.1.2	Сурдопедагогика
2.1.3	Сурдопсихология
2.1.4	Теория перевода и межкультурная коммуникация
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Производственная практика "Перевод с русского языка на русский жестовый язык и перевод с русского жестового языка на русский язык"
2.2.2	Профессиональная этика переводчика русского жестового языка
2.2.3	Производственная практика "Социальное сопровождение глухих (слабослышащих) граждан"

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ПК 1.4.: Осуществлять предпереводческий и постпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания

:	
Знать:	
Уровень 1	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на базовом уровне
Уровень 3	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на пороговом уровне

ПК 1.5.: Использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе применять основные приемы перевода	
:	
Знать:	
Уровень 1	- знает общую теорию переводу; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает общую теорию переводу; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает общую теорию переводу; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на пороговом уровне
ПК 1.6.: Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
:	
Знать:	
Уровень 1	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на базовом уровне
Уровень 3	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на базовом уровне
Уровень 3	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
ПК 1.7.: Осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	

:	
Знать:	
Уровень 1	- знает лексику грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает лексику грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает лексику грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на базовом уровне
Уровень 3	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышающих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышающих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышающих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на пороговом уровне
ПК 1.9.: Владеть особыми технологиями перевода русского жестового языка: тифлосурдоперевод, дистанционный перевод	
:	
Знать:	
Уровень 1	- знает различные технологии и формы перевода русского жестового языка на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает различные технологии и формы перевода русского жестового языка на базовом уровне
Уровень 3	- знает различные технологии и формы перевода русского жестового языка на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет организовывать и обеспечивать мобильность слепоглухого гражданина с

	учетом степени нарушения зрения и слуха на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет организовывать и обеспечивать мобильность слепоглухого гражданина с учетом степени нарушения зрения и слуха на базовом уровне
Уровень 3	- умеет организовывать и обеспечивать мобильность слепоглухого гражданина с учетом степени нарушения зрения и слуха на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками применения современных дистанционных технологии в переводе русского жестового языка; использования различных способов коммуникаций в зависимости от предпочтений (умений) слепоглухих граждан на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками применения современных дистанционных технологии в переводе русского жестового языка; использования различных способов коммуникаций в зависимости от предпочтений (умений) слепоглухих граждан на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками применения современных дистанционных технологии в переводе русского жестового языка; использования различных способов коммуникаций в зависимости от предпочтений (умений) слепоглухих граждан на пороговом уровне

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература и эл. ресурсы	Инте ракт.	Примечание
	Раздел 1. Раздел 1. Тифлосурдоперевод						
1.1	Теоретические основы слепоглухоты /Лек/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.2		
1.2	Теоретические основы слепоглухоты /Пр/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.3	Слепоглухие и проблемы их общения /Лек/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2Л2.2		
1.4	Слепоглухие и проблемы их общения /Пр/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.5	Социальная адаптация слепоглухих /Лек/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2		
1.6	Социальная адаптация слепоглухих /Пр/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.7	Социальная адаптация слепоглухих /Ср/	5	1	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2Л2.2		
1.8	Технические средства тифлосурдокоммуникации /Лек/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
1.9	Технические средства тифлосурдокоммуникации /Пр/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.10	Технические средства тифлосурдокоммуникации /Ср/	5	1	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		

1.11	Законодательные основы деятельности тифлосурдопереводчика /Лек/	5	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
1.12	Законодательные основы деятельности тифлосурдопереводчика /Пр/	5	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.13	Законодательные основы деятельности тифлосурдопереводчика /Ср/	5	1	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
1.14	Этика общения со слепоглухими /Лек/	5	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.4Л2.2		
1.15	Этика общения со слепоглухими /Пр/	5	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.4Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.16	Этика общения со слепоглухими /Ср/	5	1	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.4Л2.2		
	Раздел 2. Раздел 2. Дистанционный перевод						
2.1	Организация дистанционного перевода /Лек/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.2	Организация дистанционного перевода /Ср/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.3	Технологии работы при дистанционном переводе /Лек/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.4	Технологии работы при дистанционном переводе /Ср/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.5	Дистанционный перевод на различных электронных платформах /Лек/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.6	Дистанционный перевод на различных электронных платформах /Ср/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.7	Практическое занятие 1. Перевод в программе Сферум и другие специальные платформы /Пр/	6	12	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.8	Практическое занятие 2. Перевод в мессенджерах МАХ и другие мессенджеры. /Пр/	6	12	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
	Раздел 3. Контроль усвоения						
3.1	Зачёт с оценкой /ЗачётСОц/	6	0	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		Согласно ФОС

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы к зачёту с оценкой

1. Какова основная цель специального перевода и каким требованиям должен отвечать профессиональный переводчик жестового языка?
2. В чем состоят ключевые различия между переводом на уровне знаков и уровнем смыслов?
3. Изложите общую структуру технологий перевода жестового языка и охарактеризуйте их основные составляющие.
4. Что значит двунаправленный перевод и почему этот вид перевода важен для работы сурдопереводчика?
5. Какие бывают уровни точности перевода с русского жестового языка на русский и обратно?
6. В чем разница между жестовыми языками разных стран и какие имеются общие закономерности?
7. Что понимается под «пространственным компонентом» жестового языка и как он используется в переводе?
8. Как передать посредством жестового языка временную перспективу и последовательность действий?
9. По каким правилам строится предложение в русском жестовом языке и каково расположение членов предложения относительно друг друга?
10. Как обозначаются эмоции и чувства в жестовом языке и какие жесты чаще всего применяются для этого?
11. Какие устройства и оборудование используют современные специалисты по сурдопереводу?
12. Когда применяется дистанционный перевод (телефон, интернет-трансляции) и какие инструменты требуются для такого формата работы?
13. Как организован рабочий процесс сурдопереводчика в учебных заведениях и медицинских учреждениях?
14. Какие технологии автоматизации повышают эффективность работы сурдопереводчика?
15. Можно ли полностью автоматизировать работу сурдопереводчика и почему?
16. Какие психофизические нагрузки испытывает специалист по сурдопереводу в течение рабочего дня?
17. Как обеспечить доверие и комфортность при переводе жестового языка людям с нарушениями слуха?
18. В чем особенность коммуникации переводчика с клиентом и слушающим человеком одновременно?
19. Как формируются специальные группы жестов и какие практические рекомендации даны для усвоения новых знаковых элементов?

5.2. Темы письменных работ

Практическое занятие 1. Перевод в программе Сферум и другие специальные платформы (практическое занятия, сообщение/доклад/презентация, устный опрос)

Практическое занятие 2. Перевод в мессенджерах МАХ и другие мессенджеры (практическое занятия, сообщение/доклад/презентация, устный опрос)

5.3. Фонд оценочных средств

Критерии оценивания по оценочному средству «Перевод в программе Сферум и другие специальные платформы (практическое занятия, сообщение/доклад/презентация, устный опрос)»

1. Задание выполнено на высоком уровне. Студент уверенно владеет теоретическими основами, демонстрирует профессиональное качество перевода в цифровой среде, технически компетентен, подготовил качественный доклад/презентацию, проявляет аналитическую рефлексивность и активность в обсуждении – 5 баллов
2. Задание выполнено хорошо. Имеются незначительные недочеты в одном или двух компонентах (например, неоптимальная настройка кадра, неполнота презентации, недостаточно развернутые ответы), но в целом все требования соблюдены – 4 балла
3. Задание выполнено удовлетворительно. Присутствуют существенные недостатки: перевод выполнен со смысловыми потерями, техническая подготовка недостаточна, презентация поверхностна, аналитическая рефлексивность слабая – 3 балла
4. Задание не соответствует предъявляемым требованиям. Практический перевод не состоялся или выполнен с грубыми искажениями, теоретическая и техническая подготовка отсутствуют, доклад/презентация не представлены – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Перевод в мессенджерах МАХ и другие мессенджеры (практическое занятия, сообщение/доклад/презентация, устный опрос)»

1. Задание выполнено на высоком уровне. Студент уверенно владеет теоретическими основами перевода в мессенджерах, демонстрирует профессиональное качество перевода в различных форматах (видео, текст, голос), технически компетентен, подготовил качественный доклад/презентацию, проявляет аналитическую рефлексивность и активность в обсуждении – 5 баллов
2. Задание выполнено хорошо. Имеются незначительные недочеты в одном или двух компонентах (например, неоптимальный выбор формата сообщения, неполнота презентации, недостаточно развернутые ответы), но в целом все требования соблюдены – 4 балла
3. Задание выполнено удовлетворительно. Присутствуют существенные недостатки: перевод выполнен со смысловыми потерями, техническая подготовка недостаточна, презентация поверхностна, аналитическая рефлексивность слабая – 3 балла
4. Задание не соответствует предъявляемым требованиям. Практический перевод не состоялся или выполнен с грубыми искажениями, теоретическая и техническая подготовка отсутствуют, доклад/презентация не представлены – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Сообщение/презентация, доклад»

1. Тема раскрыта полностью, материал структурирован, присутствуют глубокий анализ, примеры, выводы, четкая структура изложения, презентация оформлена в соответствии с брендбуком университета, используются графики, схемы – 5 баллов
2. Тема раскрыта частично, присутствуют поверхностный анализ, примеры, выводы, четкая структура изложения, презентация оформлена в соответствии с брендбуком университета, частично используются графики, схемы – 4 балла
3. Тема раскрыта поверхностно, отсутствует или частично присутствует поверхностный анализ, примеры, выводы, отсутствует структура изложения, не используются принятые в брендбуке оформления презентации, отсутствуют схемы, графики – 3 балла
4. Тема не раскрыта, презентация отсутствует/не соответствует теме доклада – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Устный ответ»

Критерии оценивания

1. Обучающийся ответил на поставленные вопросы в полном объеме, обосновал свой ответ - 5 баллов
2. Обучающийся частично ответил на поставленные вопросы, с затруднением обосновал свой ответ – 4 балла
3. Обучающийся частично ответил на поставленные вопросы, не обосновал свой ответ – 3 балла
4. Обучающийся не ответил на поставленные вопросы – 2 балла

5.4. Перечень видов оценочных средств

Фонд оценочных средств включает:

1. Вопросы к экзамену;
2. Сообщение/презентация, доклад;
3. Устный опрос, доклады/презентация

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (электронные издания с индивидуальным неограниченным количественным доступом)

6.1.1. Основная литература (включает рекомендованную примерной образовательной программой литературу)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сутырина М. П., Огурцова Н. А.	Теория и практика сурдоперевода: дактилология: учебное пособие	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2017
Л1.2	Шипицына Л. М., Сорокин В. М., Мамайчук И. И., Михаленкова И. А., Исаев Д. Н., Ростомашвили Л. Н., Логонова Л. И., Гончарова В. А., Кац Е.	Специальная психология: учебник для вузов	Москва: Юрайт, 2026
Л1.3	Чумакова Т. Н. составитель	Социализация и социальная адаптация инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: учебное пособие	Персиановский : Донской ГАУ, 2021
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.4	Лубовский В. И., Басилова Т. А., Валявко С. М., Кожалиева Ч. Б., Кузнецова Л. В., Курбанов Р. А., Левченко И. Ю., Лонина В. А., Петрова В. Г., Розанова Т. В., Солнцева Л. А.	Специальная психология: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2026

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Фурьева Т. В.	Социализация и социальная адаптация лиц с инвалидностью: учебник для вузов	Москва: Юрайт, 2025
Л2.2	Гриф М. Г.	Интеллектуальные системы и технологии: учебное пособие	Новосибирск : НГТУ, 2021

6.3.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Каждый компьютер имеет выход в Интернет, оснащен операционной системой Arch Linux, пакетом свободно распространяемого офисного программного обеспечения LibreOffice (LibreOffice Writer, LibreOffice Calc, LibreOffice Impress), не менее, чем двумя браузерами (Google Chrome, Яндекс браузер (отечественное производства), Opera, Mozilla Firefox), а также следующими программами: Adobe Reader, 7-Zip, Видео- аудиопроигрыватель VLC-плеер, Калькулятор, Набросок на фрагменте экрана (ножницы), Paint.

Компьютеры в лингафонных кабинетах дополнительно оснащены лицензионным программным обеспечением Sanako Study или Норд (отечественное производство).

Имеется специальное лицензионное программное обеспечение: ГеоГэбра, Компас 3Д (отечественное производство), ArcGIS, Мовавика (отечественное производство), КонсультантПлюс (отечественное производство), российский мессенджер Max (отечественное производство), Яндекс Телемост (отечественное производство), Антиплагиат.Вуз (отечественное производство).

6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Elibrary.ru: электронная библиотечная система: база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию. Адрес: <http://elibrary.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». Адрес: <https://biblioclub.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ. Сайт адаптирован для инвалидов и лиц с ОВЗ с нарушениями зрения.
3. Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ». Адрес: e.lanbook.com. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ. Мобильное приложение ЭБС «Лань» оснащено синтезатором речи для работы с учебной и художественной литературой. Сайт адаптирован для инвалидов и лиц с ОВЗ с нарушениями зрения.
4. Образовательная платформа «Юрайт». Адрес: <https://urait.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ. Платформа адаптирована для инвалидов и лиц с ОВЗ с нарушениями зрения.
5. ИС Антиплагиат: система обнаружения заимствований. Адрес: <https://krasspu.antiplagiat.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.

7. МТО (оборудование и технические средства обучения)

Учебная аудитория: компьютер – 1 шт., телевизор – 1 шт., маркерная доска – 1 шт., цифровая инфракрасная акустическая система Front Row Guno – 1 шт., интерактивный стол логопеда. Интерактивная панель на стойке "Звук" 43 дюйма с дидактическим комплексом – 1 шт., устройство PIAF – 1 шт., методика Акименко "Развитие и коррекция речи детей 4-6 лет" – 1 шт., сундук логопеда для детей 3-4 лет – 1 шт., чемодан логопеда "Речевое дыхание" – 1 шт., сундук школьного логопеда – 1 шт., диагностический коррекционно-развив. комплекс с видеорегистр. "Песочная терапия" – 1 шт., азбука для изучающих Брайль – 1 шт., грифель – 1 шт., кубик-буква для обучения системе Брайля – 1 шт., колодки-шеститочие – 1 шт., чемодан логопеда "логопедический массаж" – 1 шт.

660135, Красноярский край, г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20, этаж 1, помещение 3, комната 88, площадь 41,8 кв.м.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основу теоретического обучения студентов составляют лекции. Они дают систематизированные знания студентам о наиболее сложных и актуальных проблемах изучаемой дисциплины. На лекциях особое внимание уделяется не только усвоению студентами изучаемых проблем, но и стимулированию их активной познавательной деятельности, творческого мышления, развитию научного мировоззрения, профессионально-значимых свойств и качеств. Лекции по учебной дисциплине проводятся, как правило, как проблемные в форме диалога (интерактивные). Осуществляя учебные действия на лекционных занятиях, студенты должны внимательно воспринимать действия преподавателя, запоминать складывающиеся образы, мыслить, добиваться понимания изучаемого предмета, применения знаний на практике, при решении учебно-профессиональных задач. Студенты должны аккуратно вести конспект. В случае недопонимания какой-либо части предмета следует задать вопрос в установленном порядке преподавателю. Перед подготовкой к семинарским занятиям студенту необходимо тщательно проработать конспекты лекций, а также детально поработать с основной и дополнительной литературой. Целесообразно готовиться к семинарским занятиям за 1 неделю до их начала, а именно: на основе изучения рекомендованной литературы выписать в контекст основные категории и понятия по учебной дисциплине, подготовить развернутые планы ответов и краткое содержание выполненных заданий. Студент должен быть готов к контрольным опросам на каждом учебном занятии. Одобряется и поощряется инициативные выступления с докладами и рефератами по темам семинарских занятий. Подготовка докладов и рефератов. Реферат представляет письменный материал по определенной теме, в котором собрана информация из одного или нескольких источников. В нем в обобщенном виде представляется материал на определенную тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников. Рефераты могут являться изложением содержания какой-либо научной работы, статьи и т.п. Доклад представляет публичное, развернутое сообщение (информирование) по определенному вопросу или комплексу вопросов, основанное на привлечении документальных данных, результатов исследования, анализа деятельности и т.д. При подготовке к докладу на семинаре по теме, указанной преподавателем, студент должен ознакомиться не только с основной, но и дополнительной литературой, а также с последними публикациями по этой тематике в сети Интернет. Необходимо подготовить текст доклада и иллюстративный материал в виде презентации. При подготовке творческих самостоятельных заданий, предусмотрены консультации с преподавателем. Подготовка эссе предусматривает учет следующих требований: обязательное обоснование собственной позиции по теме; обязательно указать ФИО специалистов по теме избранной вами; план эссе: обоснование выбора темы: анализ предшественников, занимавшихся исследованием данной темы до вас; логичное изложение проблемы; собственная позиция по теме. Требования к рецензии на монографию 1. Атрибуция книги (Автор, выходные данные, тиражность) 2. Какова основная проблема книги? 3. Насколько автору удалось аргументировано обосновать свою позицию (приведите пример) 4. Оцените стиль изложения. 5. Оцените научный аппарат монографии. 6. Что нового для себя вы узнали из данной монографии?

Методические рекомендации студентам по подготовке к промежуточной аттестации. При подготовке к экзамену или зачету студент должен повторно изучить конспекты лекций и рекомендованную литературу, просмотреть решения основных задач, решенных самостоятельно и на семинарах, а также составить ответы на все вопросы, вынесенные на зачет/экзамен.